

Ex. # 1118

Doc. No. 4052F

Page 1

Telegram (Secret Cipher Process)

Tokyo, 20 July 1941 1.50 ~~hour~~
Arrival, 20 July 4.20 hours

To be kept in
Locked File

No. 1297 of 19 July

Most Urgent!

In reference to telegram No. 1295 Pol VIII of 19 July.

The translation of the Foreign Minister's declaration follows:

"Entrusted with the post of Foreign Minister, I permit myself to hereby introduce myself to the German (the Italian) Ambassador in Tokyo.

I respectfully request that you transmit my regards to your Foreign Minister and to inform him that I was unexpectedly entrusted with the post of Foreign Minister, ^{in the} new forming of the Cabinet.

At the same time I would like to officially inform you and your government of the change of the Imperial Japanese government. As you have perceived from the announcement by the Imperial Government, this governmental change was effected in order to firstly carry out political measures suitable to the international situation, and further to be able to take, as soon as possible, the necessary steps for strengthening the inner political situation of the country. Outside of these points there existed no grounds for the governmental change, and the hitherto policy of the Japanese Empire will in no case undergo any change. I request that you take particular cognizance of the fact /that/ Japan's policy will rest on the basis of the spirit and aims of the Tripartite Pact, concluded between Japan, Germany, and Italy. No change whatever will take place in Japan's attitude toward Germany and Italy, as former Foreign Minister MATSUOKA clearly expressed to you, based on the cabinet decision of 2 July. I respectfully request that you also notify your government of the above. I personally was active in the Navy at the time of the conclusion of the Tripartite Pact, and had a share in its realization. As successor of former Foreign Minister MATSUOKA, I intend to continue his foreign policy and to still strengthen the close unity of Japan, Germany, and Italy, and march forward in the common spirit. I express the hope that you, Mr. Ambassador, will bestow upon me, just as the former Foreign Minister, your valued friendship and collaboration.

OTT.

Certificate:-

I, Ulrich Straus, hereby certify that I am thoroughly conversant with the German and English languages, and as a result of the comparison between the German and the English texts, I have established that this is a true and correct translation of International Prosecution Document No. 4052F.

/s/ Ulrich A. Straus, 2d Lt.

AFFIDAVIT

I. W. P. Cumming, being first duly sworn on oath, depose and say:

1. That I am an Attache of the United States Department of State on the staff of the United States Political Adviser on German Affairs, and as such I am a representative of the Office of Military Government for Germany (U.S.). That in my capacity as above set forth, I have in my possession, custody, and control at the Berlin Documents Center, Berlin, Germany, the original captured German Foreign Office files and archives.
2. That said original Foreign Office files and archives were captured and obtained by military forces under the command of the Supreme Commander, Allied Expeditionary Forces, and upon their seizure and capture were first assembled by said military forces at a Military Document Center at Marburg, Germany, and were later moved by authorized personnel of said Allied forces to said central documents center, above referred to, and known as the Berlin Documents Center.
3. That I was assigned to said document center at Marburg, Germany, on August 15, 1945; and said captured German Foreign Office files and archives first came into my possession and control while I was stationed at Marburg, Germany, and that thereafter the same have continued in my possession and custody and under my control.
4. That the document to which this affidavit is attached is a true and correct photostatic copy of an original German Foreign Office document which was captured from said German Foreign Office files and archives, and which came into my possession and custody and under my control in the manner above set forth.
5. That said original document, of which the attached is a photostatic copy, is being held and retained by me in order that it may be examined and inspected by various interested agencies, and a photostatic copy of said original is hereby furnished and certified to because of the unavailability of said original for the reasons above set forth.

/s/ W. P. Cumming
W. P. CUMMING

Subscribed and sworn to before me this 23rd day of April 1946.

/s/ G. H. Garde
G. H. GARDE

Lt. Colonel, AGD
Acting Adjutant General.

OFFICE OF MILITARY
GOVERNMENT FOR GERMANY (U.S.)

EX 1118

Doc 4052 F

1.

電

報 (秘密暗號法)

施錠事項トシテノミ取扱ノ事

東京一九四一年七月二十日 一時五十分

着 " " 二十日 四時二十分

七月十九日附第一二九七號

緊 急

七月十九日附電報第(十)一二九五號對照

外務大臣ノ宣言ノ翻譯次ノ如シ

「外務大臣ノ職ヲ引受ク私ハ茲ニ東京獨逸(伊太利)大使ニ自己ヲ紹介スル事ヲ允許シ下サイ。

私ハ貴殿ニ懇懇ニ獨逸外務大臣閣下ニ宜敷シク御億ヘ下サレ又閣下ニ私ガ内閣改造ニ際シ圖ラズモ外務大臣ノ地位ヲ委託サレタ事ヲ知ラサレン事ヲ御願致シマス。

同時ニ私ハ貴殿並ニ獨逸政府ニ公式ニ日本帝國政府ノ更迭ニ就キ告知ラセシテ頂キ度イ。貴殿ガ帝國政府ノ告示カラ御承知ノ如ク今度ノ政府更迭ハ一ツニハ國際情勢ニ相應ジタル政治的處置ヲ斷行シ、且更ラニ出來ル限り速ニ此ノ國ノ内政狀勢ノ強化ノ爲必要テ處置ヲ執リ得ル爲實行サレタノデアル。之等ノ點以外ニ政府更迭ニ對スル何等ノ理由ナク又日本帝國ノ從來ノ政策ハ如何ナル場合ニモ變更モ行ハレナイデアラウ

Doc 4052 F

2.

私ハ貴殿ニ帯ニ日本ノ政策ハ日本獨逸伊太利間ニテ
締結サレタ三国同盟ノ精神並ニ目的ノ基礎ニ立ツテ
アラウトイフ事ヲ承知サレン事ヲオ願ヒスル。前外
務大臣松岡ガ七月二日ノ内閣決議ニ基キ貴殿ニ明瞭
ニ述べタ如ク日本ノ獨逸伊太利間ニハ何等ノ變更モ行
ハレナイデアラウ。私ハ貴殿ニ最モ懇懇ニ上述ノ事
モ同様ニ貴國政府ニ傳達サレン事ヲオ願スル

私ハ個人的ニハ三国條約締結當時海軍ニ勤務シテ
キタ、而シテソノ成立ニ際シテハ無關係デハナカツ
タ。前外務大臣松岡ノ後任トシテ私ハ彼ノ外交政策
ヲ繼續シ而シテ更ニ日、獨、伊ノ鞏固タル團結ヲヨ
リ強化シ共同精神ニ於テ前途ニ邁進スル意圖デアリ
マス、私ハ貴殿大使閣下ニ前外務大臣ト同ジ様ニ私
ニ貴殿ノ尊意サレテキル友誼並ニ共働ヲ與ヘラレン
事ヲ希望シマス。

オ ツ ト

書類第四〇五二五號

證

Doc 4052 F

余 Ulrich Straus 余ガ獨逸語及ビ日本語
ニ精通^通セル者ナルコト並ニ獨逸語原文及ビ
日本語原文ヲ對照ノ上右ハ本書類ヲ眞實ニ
且正確ニ翻譯セルモノナルヲ確證セルコト
ヲ茲ニ證ス

Ulrich A. Straus 2d Lt.

3.

Cumming's Certificate

供 述 書

余、W. O. P. カミング (W. O. P. CUMMING) ハ
正式ニ宣誓シテ次ノ諸項ヲ證言ス

一 余ハ合衆國國務省附、同國獨逸關係事項政治原
問部員タル事、及右ニ據リ余ハ (合衆國) 獨逸
軍政部代表ノ一員タルコト、且如上表明セル資
格ニ於テ、余ハ獨逸柏林所在、柏林文書本部ニ
於ケル鹵獲獨逸外務省集綴文書竝ニ文庫、原本
ノ占有、保管、管理ニ任ジアル事、

二 上述獨逸外務省集綴文書竝ニ文庫ノ原本ハ聯合
國遠征軍最高司令部ノ指揮下ニ在ル軍隊ニヨリ
テ鹵獲取得セラレ、其確保ノ下ニ、初メ獨逸國
マールブルグニ於テ該軍隊ニヨリテ軍文書本部
ニ蒐集セラレ、後該聯合軍擔任官ヨリ上述セル
／柏林／文書本部ニ移管セラレタルモノナル事

三 余ハ一九四五年八月十五日、獨逸マールブルグ
ニ於テ、上述文書本部擔當ヲ命セラレタル事。
是ニ仍リテ該鹵獲獨逸外務省集綴文書竝文庫原
本ハ、余ハ獨逸マールブルグ駐在當時、初メテ
余ノ占有、保管、管理ニ任シ、爾來引續キ余
占有、保管、管理ノ下ニアル事

Cum gratia Certificate

四 余ノ此供通書ノ添附セラル、所ノ文書ハ上述ノ
獨逸外務省集綴文書並ニ文庫トシテ、鹵獲セラ
レ、余ノ占有、保管ニ歸シ、且余ノ管理ノ下ニ
置カレタル、獨逸外務省文書原本ノ、真正精確
ナル直接復寫寫眞ノ謄本タル事

茲ニ添附セラレタル直接復寫寫眞謄本ノ文書原
本ハ、余ノ保管、習保ノ下ニ、各方面代表者ノ
點檢閱覽ニ資スル如クナシアリ、爲ニ該原本ヲ
流用ナシ得サルガ故ニ、該原本ノ寫眞謄本ヲ提
供シ且ツ之ガ證明ヲナスモノナル事

ダブルユー・ビー・カミング
(W. P. CUMMING)

一九四六年四月二十三日余ノ面前ニ於テ署名且
宣誓ス

中佐 ジー・エツチ・ガード

G. H. GARDE

高級副官事務取扱

LT. COLONEL. AGD

ACTING ADJUTANT GENERAL

(合衆國) 獨逸軍政部